



EURÓPAI PARLAMENT

2014 - 2019

Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság

2015/0028(COD)

28.4.2015

MÓDOSÍTÁS: 10 - 49

Jelentéstervezet
Cristian-Silviu Buşoi
(PE552.005v01-00)

Fókatermékek kereskedelme

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2015)0045 – C8-0037/2015 – 2015/0028(COD))

AM\1059512HU.doc

PE557.040v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

AM_Com_LegReport

Módosítás 10 Liisa Jaakonsaari

Rendeletre irányuló javaslat 1 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének azon akadályait, melyek a fókatermékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti intézkedések eltéréseiből erednek. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi aggályaira reagálva kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. ***Az említett aggályok azt igazoló tudományos bizonyítékokon alapultak, hogy a fókavadászat különleges körülményei között nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne.*** Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a fókatermékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a fókatermékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Módosítás

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének azon akadályait, melyek a fókatermékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti intézkedések eltéréseiből erednek. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi aggályaira reagálva kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a fókatermékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a fókatermékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Or. en

Módosítás 11 Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds

Rendeletre irányuló javaslat 1 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének azon akadályait, melyek a fókatermékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti intézkedések eltéréseiből erednek. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi aggályaira reagálva kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. ***Az említett aggályok azt igazoló tudományos bizonyítékokon alapultak, hogy a fókavadászat különleges körülményei között nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne.*** Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a fókatermékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a fókatermékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Módosítás

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének azon akadályait, melyek a fókatermékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti intézkedések eltéréseiből erednek. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi aggályaira reagálva kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a fókatermékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a fókatermékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Or. en

Módosítás 12
Jens Nilsson, Marita Ulvskog, Christel Schaldemose

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekzdés

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének azon akadályait, melyek a főkatarmékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti intézkedések eltéréseiből erednek. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi aggályaira reagálva kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. **Az említett aggályok azt igazoló tudományos bizonyítékokon alapultak, hogy a fókavadászat különleges körülményei között nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne.** Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a főkatarmékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének azon akadályait, melyek a főkatarmékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti intézkedések eltéréseiből erednek. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi aggályaira reagálva kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a főkatarmékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a főkatarmékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a főkatarmékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Or. en

Indokolás

A Bizottság 2007-ben értékelést készített a fókavadászat állatjóléti vonatkozásairól, és felkérte az EFSA-t arra, hogy adjon tudományos szakvéleményt, amelyben értékeli a sürgős fájdalom, szorongás és szenvedés csökkentése szempontjából legmegfelelőbb leölési módszereket. Az EFSA tanulmánya nem jutott olyan következtetésre, hogy a fókavadászatban ne lenne alkalmazható humánus leölési módszer.

Módosítás 13 Daniel Dalton

Rendeletre irányuló javaslat 1 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének azon akadályait, melyek a fókatermékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti intézkedések eltéréseiből erednek. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi **aggályaira reagálva** kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. Az említett **aggályok** azt igazoló tudományos bizonyítékokon **alapultak**, hogy a fókavadászat különleges körülményei között nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne. Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a fókatermékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a fókatermékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Módosítás

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének azon akadályait, melyek a fókatermékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti intézkedések eltéréseiből erednek. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon **széles körben elterjedt erkölcsi felháborodására adott válaszként** kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. Az említett **felháborodás** azt igazoló tudományos bizonyítékokon **alapult**, hogy a fókavadászat különleges körülményei között nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne. Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a fókatermékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a fókatermékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Or. en

Módosítás 14 Aldo Patriciello

Rendeletre irányuló javaslat 1 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének **azon** akadályait, **melyek a** fókatermékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti **intézkedések eltéréseiből erednek**. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi aggályaira reagálva kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. Az említett aggályok azt igazoló tudományos bizonyítékokon alapultak, hogy a fókavadászat különleges körülményei között nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne. Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a fókatermékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a fókatermékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Módosítás

(1) Az 1007/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet² azzal a céllal került elfogadásra, hogy megszüntesse a belső piac működésének akadályait, **továbbá hogy harmonizálja** fókatermékek kereskedelmére vonatkozó nemzeti **jogszabályokat**. A szóban forgó intézkedések a nyilvánosság azon erkölcsi aggályaira reagálva kerültek elfogadásra, amelyek a fókák leölésének állatjóléti aspektusaival, valamint a túlzott mértékű fájdalmat, szorongást, félelmet és a szenvedés egyéb formáit okozva leölt állatokból nyert termékek esetleges piaci jelenlétével kapcsolatosak. Az említett aggályok azt igazoló tudományos bizonyítékokon alapultak, hogy a fókavadászat különleges körülményei között nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne. Az említett cél elérése érdekében az 1007/2009/EK rendelet – általános szabályként – a fókatermékek forgalomba hozatalának tilalmát írja elő.

² Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1007/2009/EK rendelete a fókatermékek kereskedelméről (HL L 286., 2009.10.31., 36. o.).

Or. en

Módosítás 15

Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat 2 preambulumbekkezdés

(2) Ugyanakkor a fókavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához. Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú fókavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek létfenntartásához hozzájáruló fókatermékek forgalomba hozatalát.

(2) Ugyanakkor a fókavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához, **a fejlődéshez és a gazdasági tevékenység folytatásához való jogukat is ideértve.** Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászat, **amelyet fenntarthatónak tekintenek és amely nem károsítja a fókapoluláció egészségét,** nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú fókavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető **gazdasági** és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. **Ezenfelül a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet által 1989-ben elfogadott, az őslakos és törzsi népekről szóló 169. sz. egyezmény hangsúlyozza az őslakos népek önrendelkezési jogát, és ezáltal azt a jogot, hogy szabadon határozzák meg gazdasági, társadalmi és kulturális fejlődésük útját.** Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek létfenntartásához hozzájáruló fókatermékek forgalomba hozatalát.

Or. en

Módosítás 16
Daniel Dalton

Rendeletre irányuló javaslat
2 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Ugyanakkor a fókavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához. Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú fókavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek létfenntartásához hozzájáruló fókatermékek forgalomba hozatalát.

Módosítás

(2) Ugyanakkor a fókavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához, ***nemcsak élelmet biztosítva, hanem a létfenntartás másik szükséges elemét is, nevezetesen egy fenntartható és megbízható jövedelemforrást.*** Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú fókavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek létfenntartásához hozzájáruló fókatermékek forgalomba hozatalát.

Or. en

Módosítás 17

Christel Schaldemose, Pavel Poc

Rendeletre irányuló javaslat

2 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Ugyanakkor a fókavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához. Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által

Módosítás

(2) Ugyanakkor a fókavadászat az inuit és más őslakos közösségek ***társadalmi-gazdasági fejlődésének, táplálkozásának,*** kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához. Ennélfogva

folytatott fókavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú fókavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek létfenntartásához hozzájáruló fókatermékek forgalomba hozatalát.

az inuit és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú fókavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek létfenntartásához hozzájáruló fókatermékek forgalomba hozatalát.

Or. en

Módosítás 18 **Igor Šoltes**

Rendeletre irányuló javaslat **2 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Ugyanakkor a fókavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához. Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú fókavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos

Módosítás

(2) Ugyanakkor a fókavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához. Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú fókavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos

közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek *létfenntartásához hozzájáruló* főtermékek forgalomba hozatalát.

közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek *létfenntartásának céljára szolgáló* főtermékek forgalomba hozatalát.

Or. en

Módosítás 19 **Aldo Patriciello**

Rendeletre irányuló javaslat **2 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Ugyanakkor a főkavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához. Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által folytatott főkavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú főkavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek létfenntartásához hozzájáruló főtermékek forgalomba hozatalát.

Módosítás

(2) Ugyanakkor a főkavadászat az inuit és más őslakos közösségek kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, és jelentős mértékben hozzájárul e közösségek létfenntartásához. Ennélfogva az inuit és más őslakos közösségek által *létfenntartás céljából* folytatott főkavadászat nem veti fel ugyanazon erkölcsi aggályokat a nyilvánosságban, mint az elsősorban kereskedelmi célú főkavadászat. Ezenkívül széles körben elismert, hogy – az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozattal és más vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban – az inuit és egyéb őslakos közösségek alapvető és társadalmi érdekei nem sérülhetnek. Ezért az 1007/2009/EK rendelet kivételként engedélyezi az inuit és egyéb őslakos közösségek által hagyományosan folytatott vadászatokból származó, az ezen közösségek létfenntartásához hozzájáruló főtermékek forgalomba hozatalát.

Or. en

Módosítás 20 **Cristian-Silviu Buşoi**

**Rendeletre irányuló javaslat
2 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Figyelemmel arra, hogy az 1007/2009/EK rendeletet több évig tartó kiterjedt, az inuit és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászattal kapcsolatos téves elképzeléseken alapuló kampányokat követően fogadták el, ugyanakkor a társjogalkotók kifejezetten elkötelezték magukat amellett, hogy elkerüljék az inuit és más őslakos közösségeket érő esetleges hátrányos hatásokat és figyelembe veszik az inuit és más őslakos közösségek nemzetközi jog szerinti jogait és az 1007/2009/EK rendelet azon célkitűzését, hogy helyreállítsa az inuit és más őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó, az Unió piacán forgalomba hozott fókatermékek iránti bizalmat a fókatermékek kereskedelmének általános tilalma alóli kivétel teljes végrehajtásának és tényleges alkalmazásának érdekében, a Bizottságnak a tagállamokkal együtt tájékoztató kampányokat és más megfelelő intézkedéseket kellene kidolgoznia. Ezek az intézkedések magukban foglalhatnak többek között az inuit és más őslakos közösségek által az 1007/2009/EK rendeletnek megfelelően folytatott fókavadászatból származó termékek iránti fogyasztói bizalom helyreállítására irányuló intézkedéseket, továbbá a széles körben elterjedt negatív ábrázolás, megbélyegzés és téves felfogás leküzdését szolgáló célzott kiskereskedelmi tájékoztatást, amely tényszerű információkat nyújt az inuitok és más őslakos közösségek által folytatott fókavadászatról. Ez hozzájárulhatna az európai és az északi-sarkvidéki népek közötti kölcsönös bizalom továbbépítéséhez és az Uniónak az Északi-sarkvidék hiteles partnerekénti helyzete

Módosítás 21

Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds

Rendeletre irányuló javaslat

3 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az *inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot *olyan* módon folytassák, *amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést okoz*, figyelembe véve az *adott* közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási *szükségletét*. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz *elsősorban* nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását *az elsősorban* kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.*

Módosítás

(3) Az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot *fenntartható* módon folytassák, *ugyanakkor* figyelembe véve az *inuit és egyéb őslakos* közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási *szükségeit*.. *Ennek megfelelően a Bizottságnak megfelelő intézkedéseket kellene tennie annak érdekében, hogy tájékoztassa a nyilvánosságot erről a célról, és leküzdje a fókavadászattal kapcsolatos féltájékoztatást és téves elképzeléseket, ezzel egyúttal helyreállítva a fogyasztói bizalmat.* Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz nem *kizárólag* kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy *szükség esetén* korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását *a kizárólag* kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Módosítás 22

Jens Nilsson, Marita Ulvskog

Rendeletre irányuló javaslat 3 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) *Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést okoz, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.*

Módosítás

(3) Az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okozza**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy **szükség esetén** korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Or. en

Indokolás

A Bizottság 2007-ben értékelést készített a fókavadászat állatjóléti vonatkozásairól, és felkérte

az EFSA-t arra, hogy adjon tudományos szakvéleményt, amelyben értékeli a szükségtelen fájdalom, szorongás és szenvedés csökkentése szempontjából legmegfelelőbb leölési módszereket. Az EFSA tanulmánya nem jutott olyan következtetésre, hogy a fókavadászatban ne lenne alkalmazható humánus leölési módszer.

Módosítás 23 Liisa Jaakonsaari

Rendelethez irányuló javaslat 3 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az **inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során.** Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okoz**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Módosítás

(3) Az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okozza**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy **szükség esetén** korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Or. en

Módosítás 24
Igor Šoltes

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okoz**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Módosítás

(3) Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okozza**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását **a nem létfenntartási célú vagy** az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Or. en

Módosítás 25
Cristian-Silviu Buşoi

Rendeletre irányuló javaslat 3 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okoz**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és **létfenntartási szükségletét**. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Módosítás

(3) Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb **elkerülhető** fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okozza**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és **létfenntartását**. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy **szükség esetén** korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Or. en

Módosítás 26
Daniel Dalton

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekzdés

(3) Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okoz**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

(3) **Tudományos bizonyítékok igazolják, hogy** az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okozza**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy **szükség esetén** korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Or. en

Módosítás 27
Marlene Mizzi

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekzdés

(3) Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okoz**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy korlátozza a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

(3) Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott fókavadászat során éppen úgy nem alkalmazható következetesen és hatékonyan olyan leölési módszer, amely valóban humánus lenne, mint a többi fókavadászat során. Mindazonáltal az 1007/2009/EK rendelet célkitűzéseinek fényében indokolt az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó termékek uniós piacon való forgalomba hozatalát ahhoz a feltételhez kötni, hogy e vadászatot olyan módon folytassák, amely az elejteni kívánt állatok számára a lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést **okozza**, figyelembe véve az adott közösségek hagyományos életmódját és létfenntartási szükségletét. Az inuit és egyéb őslakos közösségek által folytatott vadászatból származó fókatermékek tekintetében tett kivételt azon vadászatokra kell korlátozni, amelyek hozzájárulnak e közösségek létfenntartásához, azaz elsősorban nem kereskedelmi célúak. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni arra, hogy **szükség esetén** korlátozza **vagy betiltsa** a szóban forgó kivétel hatálya alatt forgalomba hozott fókatermékek mennyiségét annak érdekében, hogy megakadályozza a kivétel alkalmazását az elsősorban kereskedelmi célú vadászatból származó termékekre.

Or. en

Módosítás 28

Jens Nilsson, Marita Ulvskog, Liisa Jaakonsaari

Rendeletre irányuló javaslat 4 preambulumbekzdés

(4) Az 1007/2009/EK rendelet kivételként lehetővé teszi olyan főtermékek forgalomba hozatalát is, amelyek esetében a vadászatot kizárólag a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatták. ***Noha nem vonható kétségbe a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatott vadászat fontossága, a gyakorlatban a vadászat ezen formáját mégis nehéz megkülönböztetni a nagyarányú, elsősorban kereskedelmi célú vadászattól. Ez pedig az érintett főtermékek közötti indokolatlan megkülönböztetéshez vezethet. Ezért erről a kivételről a továbbiakban nem szükséges rendelkezni.*** Mindez nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy szabályozzák a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatott vadászatokat.

(4) Az 1007/2009/EK rendelet kivételként lehetővé teszi olyan főtermékek forgalomba hozatalát is, amelyek esetében a vadászatot kizárólag a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatták. ***Ezt továbbra is meg kell engedni, de csak speciális feltételek érvényesülése mellett, hogy meg lehessen különböztetni a nagyarányú, elsősorban kereskedelmi célú vadászattól, hogy el lehessen kerülni a normális, illetve kis léptékű halászati gazdálkodásból származó tetemek visszadobását.*** Mindez nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy szabályozzák a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatott vadászatokat.

Or. en

Indokolás

A WTO Fellebbezési Testületének határozatát tiszteletben kell tartani, és az Uniónak be kell tartania nemzetközi kötelezettségeit. Azonban a Bizottság javaslatához nem készített hatásvizsgálatot, és idő előtti az a következtetés, hogy a WTO-határozat megköveteli a tengeri erőforrásokkal kapcsolatos kivétel törlését. Szükség van egy olyan értékelésre, amely feltérképezi az egyéb lehetőségeket. Az egyik lehetőség a tengeri erőforrásokkal kapcsolatos kivétel olyan megfogalmazása lenne, hogy az a normális, kisüzemi halászatból származó tetemek egyszerű visszadobása gyakorlatának elkerülésére összpontosítson.

Módosítás 29

Ulla Tørnæs, Fredrick Federley, Jens Rohde, Kaja Kallas, Nils Torvalds, Anna Maria Corazza Bildt, Christofer Fjellner

**Rendeletrre irányuló javaslat
4 preambulumbekzdés**

(4) Az 1007/2009/EK rendelet kivételként lehetővé teszi olyan főkatarmékek forgalomba hozatalát is, amelyek esetében a vadászatot kizárólag a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatták. **Noha nem vonható kétségbe a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatott vadászat fontossága, a gyakorlatban a vadászat ezen formáját mégis nehéz megkülönböztetni a nagyarányú, elsősorban kereskedelmi célú vadászattól. Ez pedig az érintett főkatarmékek közötti indokolatlan megkülönböztetéshez vezethet. Ezért erről a kivételről a továbbiakban nem szükséges rendelkezni.** Mindez nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy szabályozzák a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatott vadászatokat.

(4) Az 1007/2009/EK rendelet kivételként lehetővé teszi olyan főkatarmékek forgalomba hozatalát is, amelyek esetében a vadászatot kizárólag a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatták. **Ezt csak speciális feltételek mellett szabad megengedni a természeti erőforrásokkal való pazarlás és a fókák visszadobásának elkerülése érdekében, továbbá meg kell különböztetni a nagyarányú, elsősorban kereskedelmi célú vadászattól.** Mindez nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy szabályozzák a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás céljából folytatott vadászatokat.

Or. en

Módosítás 30

Igor Šoltes

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – -1 pont (új)

1007/2009/EK rendelet

2 cikk – 4 a és 4 b pont (új)

-1. A 2. cikk az alábbi pontokkal egészül ki:

„(4a) „létfenntartási cél”: a főkatarmékek inuit és más őslakos közösségek általi, szokványos és hagyományos felhasználása az alábbi célokra:

i. közvetlen személyes vagy családi fogyasztásra élelmiszer, menedék,

tüzelőanyag, ruházkodás és eszközök formájában;

ii. a fókákból származó, nem ehető melléktermékekből készült, személyes vagy családi fogyasztásra szánt kézműves termékek előállítására és értékesítésére; vagy

iii. a fókák vagy azok részeinek cseréje, amennyiben a csere korlátozott és nem kereskedelmi jellegű, vagy megosztás személyes vagy családi fogyasztásra;

(4b) „elsősorban nem kereskedelmi célú vadászat”: a vadászatból származó termékek többségét az inuit és más őslakos közösségeken belül használják, fogyasztják vagy élvezik, anélkül hogy azokat eladnák, azokkal kereskednének vagy azokat másként átruháznák a közösségen kívülre gazdasági előny szerzése érdekében”;

Or. en

Módosítás 31

Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet

3 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a közösség *hagyományos vadászatot folytatott;*

Módosítás

a) a *vadászat szerves részét képezi a közösség kultúrájának és identitásának;*

Or. en

Módosítás 32

Igor Šoltes

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

PE557.040v01-00

22/35

AM\1059512HU.doc

1007/2009/EK rendelet
3 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a **vadászat hozzájárul** a közösség **létfenntartásához** és azt elsősorban nem kereskedelmi okokból folytatták;

Módosítás

b) a **vadászatot** a közösség **létfenntartásának céljából végzik** és azt elsősorban nem kereskedelmi okokból folytatták;

Or. en

Módosítás 33

Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet
3 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a vadászat hozzájárul a közösség létfenntartásához és azt **elsősorban** nem kereskedelmi okokból folytatták;

Módosítás

b) a vadászat hozzájárul a közösség létfenntartásához és azt nem **kizárólag** kereskedelmi okokból folytatták;

Or. en

Módosítás 34

Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet
3 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a **vadászatot olyan módon folytatták, amely az elejteni kívánt** állatok számára a **lehető legkevesebb fájdalmat, szorongást, félelmet és egyéb szenvedést okozta**, figyelembe véve az adott közösség **hagyományos életmódját és létfenntartási**

Módosítás

c) a **vadászat az inuit és más őslakos közösségek társadalmi-gazdasági fejlődésének, táplálkozásának, kultúrájának és identitásának szerves részét alkotja, hozzájárulva létfenntartásukhoz, és azt az állatok**

szükségletét.

jólétének megfelelő figyelembe vételével végzik, az őslakos közösség által megfelelőnek tartottak szerint, az őslakos közösségek gazdasági tevékenységhez és fejlődéshez való jogának, továbbá az őslakos népeket a nemzetközi jog alapján megillető más jogok megfelelő figyelembe vételével.

Or. en

Módosítás 35

Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds, Filiz Hyusmenova

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet

3 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A fenti feltételeket a behozott *termékek* behozatalának időpontjában vagy helyén kell alkalmazni.

Módosítás

A fenti feltételeket a behozott *főkatarmékek* behozatalának időpontjában vagy helyén kell alkalmazni.

Or. en

Módosítás 36

Kaja Kallas, Tunne Kelam, Marju Lauristin, Indrek Tarand, Urmas Paet

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet

3 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A főkatarmékek forgalomba hozatalát az alábbi feltételek mindegyikének teljesülése esetén is engedélyezni kell:

a) a főkatarméket forgalomba hozó személy bizonyítékkal tud szolgálni arra, hogy a főkatarméket ellenkező esetben

megsemmisítenék;

b) a vadász által kínált fókatermékek jellege és mennyisége arra utal, hogy a fókatermékekkel való kereskedelem lehetősége csak alkalmi jellegű, kis mennyiséget érint, továbbá e kereskedelmet nem kereskedelmi célok érdekében végzik;

c) a fókatermék kedvező védettségi állapotú fókapolulációk esetében végzett vadászatból származik;

d) a fókatermék az állatjólétet tiszteletben tartó módon végzett vadászatból származik;

Or. en

Módosítás 37

Ulla Tørnæs, Fredrick Federley, Jens Rohde, Nils Torvalds, Anna Maria Corazza Bildt, Christofer Fjellner

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet

3 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A fókatermékek forgalomba hozatalát az alábbi feltételek mindegyikének teljesülése esetén is engedélyezni kell:

a) a fókaterméket forgalomba hozó személy bizonyítékkal tud szolgálni arra, hogy a fókatermék ellenkező esetben veszendőbe menne vagy megsemmisítenék;

b) a vadász által kínált fókatermékek jellege és mennyisége arra utal, hogy a fókatermékekkel való kereskedelem lehetősége csak alkalmi jellegű, kis mennyiséget érint, továbbá e kereskedelmet nem kereskedelmi célok

érdekében végzik;

c) a fókatermék kedvező védettségi állapotú főkapopulációk esetében végzett vadászatból származik;

d) a fókatermék az állatjólétet tiszteletben tartó módon végzett vadászatból származik;

Or. en

Módosítás 38

Jens Nilsson, Marita Ulvskog, Liisa Jaakonsaari

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet

3 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A fókatermékek forgalomba hozatalát az alábbi feltételek mindegyikének teljesülése esetén is engedélyezni kell:

a) a fókatermék kedvező védettségi állapotú főkapopulációk esetében végzett vadászatból származik;

b) a fókaterméket forgalomba hozó személy bizonyítani tudja, hogy a fókaterméket ellenkező esetben megsemmisítének;

c) a vadász által kínált fókatermékek jellege és mennyisége arra utal, hogy a foka anyag a saját szükségleteken felül áll rendelkezésre, és ezért kereskedelmi lehetőségek csak alkalmi jelleggel adódnak;

d) a fókatermék olyan vadászatból származik, amelyet a nemzeti jogszabályokban meghatározott állatjóléti célok megfelelő figyelembe vételével végeztek.

Indokolás

A WTO Fellebbezési Testületének határozatát tiszteletben kell tartani, és az Uniónak be kell tartania nemzetközi kötelezettségeit. Azonban a Bizottság javaslatához nem készített hatásvizsgálatot, és idő előtti az a következtetés, hogy a WTO-határozat megköveteli a tengeri erőforrásokkal kapcsolatos kivétel törlését. Szükség van egy olyan értékelésre, amely feltérképezi az egyéb lehetőségeket. Az egyik lehetőség a tengeri erőforrásokkal kapcsolatos kivétel olyan megfogalmazása lenne, hogy az a normális, kisüzemi halászatból származó tetemek egyszerű visszadobása gyakorlatának elkerülésére összpontosítson.

Módosítás 39

Jens Nilsson, Marita Ulvskog, Liisa Jaakonsaari

Rendeletre irányuló javaslat**1 cikk – 1 pont**

1007/2009/EK rendelet

3 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az (1) és (2) bekezdés alkalmazása nem **áshatja alá** e rendelet célkitűzésének elérését.

Módosítás

(3) Az (1), **(1a)** és (2) bekezdés alkalmazása nem **veszélyeztetheti** e rendelet célkitűzésének elérését.

Módosítás 40

Christel Schaldemose, Pavel Poc

Rendeletre irányuló javaslat**1 cikk – 1 pont**

1007/2009/EK rendelet

3 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) **Ha az elejtett fókák száma, az (1) bekezdés értelmében forgalomba hozott fókatermékek mennyisége vagy egyéb körülmények arra engednek következtetni, hogy a vadászatot elsősorban kereskedelmi céllal folytatták, a Bizottság**

Módosítás

(5) A Bizottság **intézkedéseket fogadhat el, ha a fókatermékek Unión belüli forgalomba hozatalának feltételeit nem tartják be, vagy ha a fókavadászatot fenntarthatatlannak és elsősorban kereskedelmi célúnak találják. Ebben az**

felhatalmazást kap arra, hogy a 4. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el abból a célból, hogy korlátozza az ilyen vadászatból származó termékek forgalomba hozható mennyiségét.

esetben a Bizottság az érintett országokkal való konzultációt követően és a 3. cikk (5a) bekezdésében meghatározott eljárás szerinti esetleges bizottsági vélemény figyelembe vételével léphet fel. E konzultációkat követően a Bizottság általános korlátozásokat, vagy bizonyos származási országokkal kapcsolatos korlátozásokat vezethet be a fókatermékek Unióba való behozatalára vonatkozóan.

Or. en

Módosítás 41 **Igor Šoltes**

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 pont
1007/2009/EK rendelet
3 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Ha az elejtett fókák száma, az (1) bekezdés értelmében forgalomba hozott fókatermékek mennyisége vagy egyéb körülmények arra engednek következtetni, hogy a vadászatot elsősorban kereskedelmi céllal folytatták, a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a **4.** cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el **abból a célból, hogy korlátozza** az ilyen vadászatból származó termékek forgalomba **hozható mennyiségét.**

Módosítás

(5) Ha az elejtett fókák száma, az (1) bekezdés értelmében forgalomba hozott fókatermékek mennyisége vagy egyéb körülmények arra engednek következtetni, hogy a vadászatot **nem létfenntartási célból folytatták, vagy** elsősorban kereskedelmi céllal folytatták, a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a **4a.** cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el az ilyen vadászatból származó termékek forgalomba **hozatalának megelőzése céljából.**

Or. en

Módosítás 42 **Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds**

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Ha az elejtett fókák száma, az (1) bekezdés értelmében forgalomba hozott fókatermékek mennyisége vagy egyéb körülmények arra **engednek következtetni**, hogy a vadászatot **elsősorban** kereskedelmi céllal folytatták, a Bizottság **felhatalmazást kap arra, hogy a 4. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el** abból a célból, hogy korlátozza az ilyen vadászatból származó termékek forgalomba hozható mennyiségét.

Módosítás

(5) Ha **rendelkezésre állnak olyan bizonyítékok, amelyek** az elejtett fókák száma, az (1) bekezdés értelmében forgalomba hozott fókatermékek mennyisége vagy egyéb körülmények **alapján** arra **utalnak**, hogy a vadászatot **kizárólag** kereskedelmi céllal folytatták, a Bizottság **konzultál az érintett származási országokkal, és azt követően intézkedéseket tesz a 4a. cikknek megfelelően elfogadott** felhatalmazáson alapuló jogi **aktusok útján** abból a célból, hogy korlátozza az ilyen vadászatból származó termékek forgalomba hozható mennyiségét.

Or. en

Módosítás 43
Marlene Mizzi

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet
3 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Ha az elejtett fókák száma, az (1) bekezdés értelmében forgalomba hozott fókatermékek mennyisége vagy egyéb körülmények arra engednek következtetni, hogy a vadászatot elsősorban kereskedelmi céllal folytatták, a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a **4. cikknek** megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el abból a célból, hogy korlátozza az ilyen vadászatból származó termékek forgalomba **hozható mennyiségét**.

Módosítás

(5) Ha az elejtett fókák száma, az (1) bekezdés értelmében forgalomba hozott fókatermékek mennyisége vagy egyéb körülmények arra engednek következtetni, hogy a vadászatot elsősorban kereskedelmi céllal folytatták, a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a **4a. cikknek** megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el abból a célból, hogy korlátozza **vagy megtiltsa** az ilyen vadászatból származó termékek forgalomba **hozatalát**.

Or. en

Módosítás 44
Christel Schaldemose, Pavel Poc

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 1 pont

1007/2009/EK rendelet

3 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) A Bizottságot a tagállamok képviselőiből álló bizottság segíti, amelynek elnöke a Bizottság képviselője.

A Bizottság képviselője a bizottság elé terjeszti a meghozandó intézkedések tervezetét. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezett intézkedésről. A véleményt az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, átmeneti rendelkezésekről szóló 36. jegyzőkönyv 3. cikke (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell kialakítani. A Bizottságon belül a tagállamok képviselőinek szavazatait az előbbi cikkben foglalt módon kell súlyozni. Az elnök nem szavaz.

A Bizottság a tervezett intézkedéseket elfogadja, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével.

Ha a tervezett intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről késedelem nélkül javaslatot terjeszt a Tanács elé. A Tanács minősített többséggel jár el.

Or. en

(Lásd a vadon élő állat- és növényfajok számára kereskedelmük szabályozása által biztosított

védelemről szóló, 1996. december 9-i 338/97/EK tanácsi rendeletnek a Közösség területére történő behozatalról szóló 4. cikkének (6) bekezdését.)

Módosítás 45
Christofer Fjellner

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 2 a pont (új)

1007/2009/EK rendelet

4 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. A szöveg a következő új cikkel egészül ki:

„4b. cikk

Felülvizsgálat

A Bizottság e rendelet módosított formájában való végrehajtását megelőzően elvégzi a felülvizsgálat társadalmi, gazdasági és kulturális hatásainak mennyiségi és minőségi értékelését, biztosítva azt, hogy bármely felülvizsgálat tiszteletben tartsa, hogy a fókavadászat bizonyos közösségek kulturális identitásának részét képezi, tiszteletben tartva ezáltal az Unió biológiai és kulturális sokszínűségét, és biztosítva, hogy ne kerüljön veszélybe a fókák közelségében élő közösségek megélhetése. Ezt kiegészíti a rendelet átfogó felülvizsgálata, amely a fent említett tényezők mindegyikét figyelembe veszi.”

Or. en

Módosítás 46
Daniel Dalton

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 a pont (új)

1007/2009/EK rendelet

5 a cikk (új)

**3a. A szöveg a következő cikkel egészül ki:
„5a. cikk**

Nyilvános tájékoztatás

(1) A Bizottság és a tagállamok – ésszerű és nem túlzott költség mellett – biztosítják a nyilvánosság megfelelő tájékoztatását arról, hogy az inuit és más őslakos közösségek által a 3. cikk (1) bekezdésének megfelelően folytatott vadászatból származó, forgalomba hozott fókatermékek megfelelnek az alkalmazandó jogi rendelkezéseknek.

(2) A Bizottság biztosítja, hogy az e cikk (1) bekezdésében említett tájékoztató kampányokat a 254/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet* 3. cikke (1) bekezdésének b) pontjában foglalt II. célkitűzés értelmében is lefolytatják.

*** A 2014–20 közötti időszakra vonatkozó többéves fogyasztóvédelmi programról és az 1926/2006/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2014. február 26-i 254/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 84., 2014.3.20., 42. o.).”**

Or. en

Módosítás 47

Ulla Tørnæs, Jens Rohde, Nils Torvalds, Christofer Fjellner

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 a pont (új)

1007/2009/EK rendelet

7 cikk

Hatályos szöveg

Módosítás

3a. A 7. cikk helyébe a következő szöveg

7. cikk

Jelentéstétel

(1) A tagállamok **2011. november 20-ig** és azt követően négyévenként jelentésben számolnak be a Bizottságnak az e rendelet végrehajtása érdekében tett intézkedésekről.

(2) *Az (1) bekezdésben említett jelentések alapján* a Bizottság *jelentésben számol* be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet végrehajtásáról minden egyes érintett beszámolási időszak végétől számított tizenkét hónapon belül.

lép:

7. cikk

Jelentéstétel

(1) A tagállamok **2016. december 31-ig** és azt követően négyévenként jelentésben számolnak be a Bizottságnak az e rendelet végrehajtása érdekében tett intézkedésekről.

(2) A Bizottság *jelentést nyújt* be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet végrehajtásáról *az (1) bekezdésben említett* minden egyes érintett beszámolási időszak végétől számított tizenkét hónapon belül. *Az első jelentést legkésőbb 2017. november 31-jéig kell benyújtani.*

(2a) A (2) bekezdéssel összhangban benyújtott jelentésében a Bizottság értékeli és felülvizsgálja e rendelet működését és eredményességét a benne foglalt célkitűzések megvalósítása szempontjából. Értékelésében és felülvizsgálatában a Bizottság megvizsgálja különösen az inuit és más őslakos közösségek társadalmi-gazdasági fejlődését, a gazdasági tevékenységeit és fejlődését, táplálkozását, kultúráját és identitását, valamint e rendelet környezeti és társadalmi-gazdasági hatásait az Unió olyan területein, ahol az inuit és más őslakos közösségek által folytatott vadászaton kívüli fókavadászatot folytatnak.

(2b) Az értékelést és felülvizsgálatot követően a Bizottság jelentését adott esetben jogalkotási javaslat kíséri.

Or. en

Módosítás 48

Christel Schaldemose, Pavel Poc

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 a pont (új)

1007/2009/EK rendelet

7 cikk

Hatályos szöveg

7. cikk

Jelentéstétel

(1) A tagállamok **2011. november 20-ig** és azt követően négyévenként jelentésben számolnak be a Bizottságnak az e rendelet végrehajtása érdekében tett intézkedésekről.

(2) *Az (1) bekezdésben említett jelentések alapján* a Bizottság *jelentésben számol* be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet végrehajtásáról minden egyes érintett beszámolási időszak végétől számított tizenkét hónapon belül.

Módosítás

3a. A 7. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„7. cikk

Jelentéstétel

(1) A tagállamok **2016. december 31-ig** és azt követően négyévenként jelentésben számolnak be a Bizottságnak az e rendelet végrehajtása érdekében tett intézkedésekről.

(2) A Bizottság *jelentést nyújt* be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet végrehajtásáról *az (1) bekezdésben említett* minden egyes érintett beszámolási időszak végétől számított tizenkét hónapon belül. ***Az első jelentést legkésőbb 2017. november 31-jéig kell benyújtani.***

(2a) A (2) bekezdéssel összhangban benyújtott jelentésében a Bizottság értékeli e rendelet működését és eredményességét a benne foglalt célkitűzések megvalósítása szempontjából. Értékelésében a Bizottság megvizsgálja különösen az inuit és más őslakos közösségek társadalmi-gazdasági fejlődését, a gazdasági tevékenységeit és fejlődését, táplálkozását, kultúráját és identitását, valamint e rendelet hatását azokra a part menti közösségekre, ahol a fókavadászat részét képezi a tengeri erőforrásokkal való gazdálkodásnak és hozzájárul a tengeri biológiai sokszínűséghez.”

Or. en

Módosítás 49

Jens Nilsson, Marita Ulvskog, Liisa Jaakonsaari

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 a pont (új)

1007/2009/EK rendelet

7 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3a. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„7a. cikk

Felülvizsgálat

*A Bizottság ... *-ig elvégzi e rendelet felülvizsgálatát. A felülvizsgálatnak egy, a rendelet társadalmi-gazdasági és kulturális hatásait elemző hatástanulmányon kell alapulnia, amely az inuit és más őslakos közösségek fejlődését és identitását vizsgálja. A felülvizsgálat foglalkozik e rendeletnek az olyan part menti közösségekre gyakorolt hatásával is, ahol a fókavadászat része a tengeri erőforrásokkal való gazdálkodásnak. A rendelet felülvizsgálatát ezt követően minden hatodik évben el kell végezni.*

** HL: kérjük, illessze be a dátumot: a módosító rendelet hatálybalépését követő két évvel.”*

Or. en